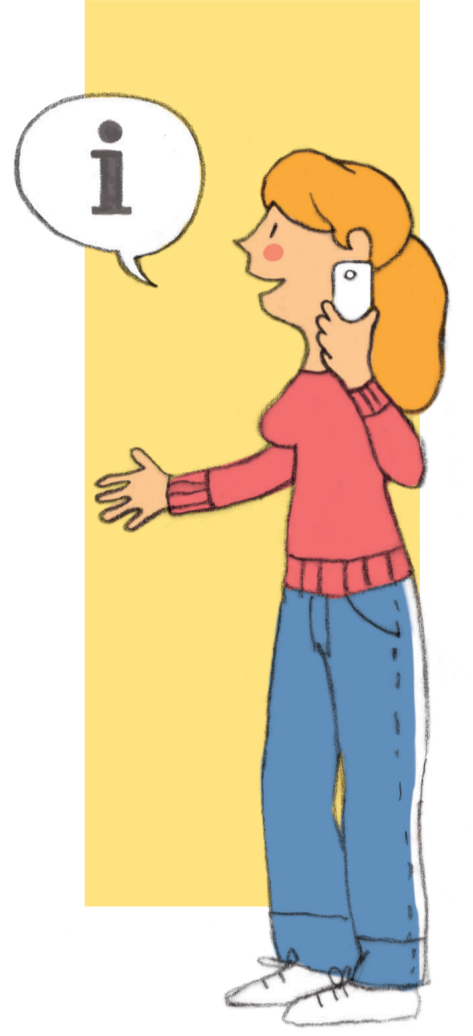
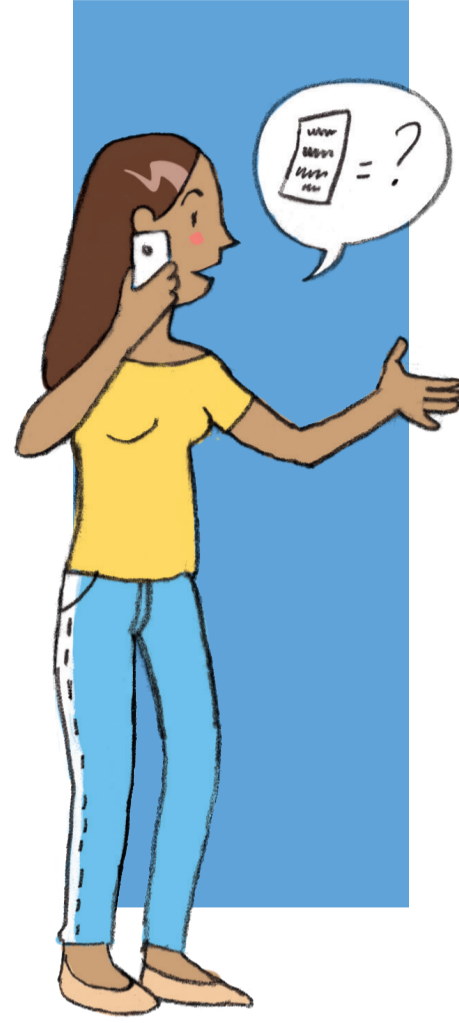


LES PARENTS RÉFÉRENTS

ANNÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

INTEGRATION@YLB.CH / 024 423 69 44

(FR) VOUS AVEZ DES QUESTIONS SUR L'ÉCOLE?
APPELEZ UN PARENT RÉFÉRENT !



(ES) ¿USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA SOBRE LA ESCUELA?
LLAME A UN PADRE REFERENTE !

(EN) DO YOU HAVE ANY QUESTION ABOUT SCHOOL?
PLEASE CALL CONTACT PARENT !

(IT) AVETE DELLE DOMANDE SULLA SCUOLA?
CHIAMATE UN GENITORE DE RIFERIMENTO !

(AR) لديكم أسئلة عن المدرسة؟
اتصلوا بأولياء- مرجعيين

(SH) IMATE PITANJA U VEZI SA ŠKOLOM?
POZOVITE JEDNOG RODITELJA REFERENTA !

(PT) TEM ALGUMA PERGUNTA SOBRE A ESCOLA?
TELEFONAR AO PAI DE REFERÊNCIA !

(RU) У ВАС ЕСТЬ ВОПРОСЫ ПО ПОВОДУ ШКОЛЫ?
ВЫ МОЖЕТЕ ПОЗВОНИТЬ РОДИТЕЛЮ-
РЕФЕРЕНТУ(ПОМОЩНИКУ)!

(UA) У ВАС Є ЗАПИТАННЯ ЩОДО ШКОЛИ?
ЗАТЕЛЕФОНУЙТЕ БАТЬКАМ-РЕФЕРЕНТАМ
(ПОМІЧНИКАМ)!

(DE) HABEN SIE FRAGEN ÜBER DIE SCHULE?
BITTE RUFEN SIE DEN ANSPRECHPARTNER !

(IR) آیا شما در مورد مدرسه سوالی دارید؟
با یک والد ارجاع تماس بگیرید !

(MK) ДАЛИ ИМАТЕ ПРАШАЊА ЗА УЧИЛИШТЕТО?
ЈАВЕТЕ СЕ НА РЕФЕРЕНТЕН РОДИТЕЛ !

FRANÇAIS



Parents référents

Info-école pour les parents : Vous avez des questions sur l'école ? Vous pouvez téléphoner à un parent référent parlant votre langue d'origine. Il peut vous expliquer une circulaire, traduire un message de l'enseignant et répondre aux questions concernant l'école. C'est un service gratuit et sans engagement, de 9 h à 20 h, sauf le dimanche !

Personne de contact :

Frédérique Böhi
076 466 36 76
frederique.bohi@edu-vd.ch

PLUS D'INFOS :

integration@yib.ch – 024 423 69 44

ITALIANO – ITALIEN



Genitore di riferimento

Info-scuola per i genitori : avete delle domande sulla scuola ? Potete telefonare ad un genitore di riferimento che parla la vostra lingua. Può spiegarvi una lettera circolare, tradurre un messaggio dell'insegnante e rispondere alle domande relative alla scuola. È un servizio gratuito e senza impegno, dalle ore 9 alle 20, salvo la domenica !

Persona di contatto :

Natallia Martsynkevich
076 218 48 21
natylypopolo@hotmail.it

ENGLISH – ANGLAIS



Contact parents

Info-school for parents : Do you have any question about school ? You can phone a contact parent who speaks your native language. He/She can answer your questions about school, explain a flyer to you and translate a message from the teacher. This is a free, non-binding service, from 9 a.m. to 8 p.m., except Sunday !

Contact person :

Axelle Warnery-Hertzeisen
079 394 14 25
ahertzeisen@bluewin.ch

ESPAÑOL – ESPAGNOL



Padre referente

Info-escuela para los padres : ¿ Usted tiene alguna pregunta sobre la escuela ? Puede contactar por teléfono a uno de los padres referentes que habla vuestra lengua materna. Él podrá explicarle una circular, traducir un mensaje de un profesor y contestarle preguntas sobre la escuela. Es un servicio gratis y sin ningún compromiso, disponible de 9:00 AM a 8:00 PM, menos el domingo !

Personas de contacto :

Michelle Païs
078 728 32 56
pais.michelle1@gmail.com

DEUTSCH – ALLEMAND



Referenz Eltern

Schule-Info für die Eltern : Haben Sie Fragen über die Schule ? Gerne können Sie andere Eltern anrufen, die Ansprechpartner in Ihre Muttersprache sind. Sie können Ihnen ein Infoblatt erklären, eine Meldung vom Lehrer übersetzen, sowie Ihre Fragen über Schule beantworten. Es handelt sich um eine unverbindliche und kostenlose Dienstleistung, von 9.00 bis 20.00 h, ausser Sonntags !

Kontaktperson :

Parya Maleki Boutillier
077 463 14 71
m.parya@gmail.com



FARSI – فارسی

اطلاعات در مورد مدرسه برای والدین: آیا شما در مورد مدرسه سوالی دارید؟ شما می توانید با یک والد ارجاع با زبان اصلی خود تماس بگیرید. او می تواند یک خبرنامه را توضیح دهد، یک پیام معلم را ترجمه کند و به سوالات مربوط به مدرسه پاسخ دهد. این یک سرویس رایگان و بدون تعهد از ساعت 9 صبح تا 8 شب است، به جز یکشنبه ها !

شخص تماس :

پریا ملکی بوتیلیه

Parya Maleki Boutillier
077 463 14 71
m.parya@gmail.com

PORTUGUÊS – PORTUGAIS



Pai de referência

Informação-escolar aos pais : Tem alguma pergunta sobre a escola ? Pode telefonar a um pai de referência que fale a sua língua de origem. Este pode explicar-lhe uma informação recebida, traduzir uma mensagem do professor ou responder a perguntas sobre a escola. Esta informação é gratuita e sem obrigação das 9 h às 20 h, exceto ao domingo.

Pessoa de contacto :

Manuel Das Neves
079 245 82 83
dasneves60@gmail.com

Македонски – MACÉDONIEN



Инфо-училиште за родители: Дали имате прашања во врска со училиштето? Можете да повикате референтен родител кој го зборува вашиот мајчин јазик. Може да ви го објасни школарскиот процес, да преведе порака од наставникот и да одговори на прашања поврзани за училиштето. Тоа е бесплатна и необврзувачка услуга, од 9 до 20 часот, освен недела !

Лице за контакт :

Silvija Onchevska
076 576 60 53
silvijaonchevska@gmail.com



ARABE – العربية

معلومات عن الحياة المدرسية : لديكم أسئلة عن المدرسة في مدينتكم؟ يمكنكم الاتصال ها تفيا بأولياء-مراجع من أجل الحصول على ترجمة الإرساليات المدرسية باللغة العربية، من أجل ربط الاتصال مع المدرسين والمدرسات وللإجابة على الإشكاليات العامة المتعلقة بحياة المدرسة . خدمة مجانية وبدون التزام من الساعة 9 صباحا الى الساعة 8 مساء، من الإثنين الى السبت

اسم المرجع :

ليلى أروب

Leila Aroub
078 836 32 28
lailaaroub@hotmail.com

HRVATSKI / SRPSKI – SERBO-CROATE



Roditelji referenti

Školsko obaveštenje za roditelje : imate pitanja u vezi sa školom ? Možete telefonirati roditelju referentu koji govori vaš maternji jezik. Referent vam može pojasniti informacije vezane za školu, prevesti poruku učiteljice i odgovoriti na pitanja koja se odnose na školu. Radi se o potpuno besplatnoj usluzi i ona je neobavezna. Možete zvati od 9 do 20 h, osim nedelje !

Kontakt osoba :

Tijana Gautier
078 800 56 17
ours1445@hotmail.com

українець – UKRAINIEN



Інформація для батьків : у вас є запитання щодо школи ? Ви можете зателефонувати батькам-референтам (помічникам), які говорять вашою рідною мовою. Вони зможуть пояснити вам навчальну систему, перекласти повідомлення від вчителя та надати вичерпні відповіді на запитання про школу. Ця послуга надається безкоштовно, щодня з 9:00 до 20:00, крім неділі !

Контактна особа :

Богушевська Яна Сергіївна
Yana Sergiivna Bogushevska
076 277 71 28
yanabogu1@gmail.com

русский – RUSSE



Информация для родителей: У вас есть вопросы о школе ? Вы можете позвонить родителю-референту(помощнику) который говорит на вашем родном языке. Вам помогут перевести школьные циркуляры, сообщения учителя и ответить на вопросы связанные с учебой. Эта услуга предоставляется совершенно бесплатно и действует каждый день с 09:00 до 20:00 часов, кроме воскресенья.

Контактные данные :

Плыгунов Юлия
Yuliya Plygunov
076 441 19 80
ilocka80@me.com